



1. První držitel Ceny Gustava Broma - brněnský trumpetista Jaromír Hnilička, jehož jazzová mše zazněla na festivalovém koncertě v GH Pupp.
 • Der erste Besitzer des Gustav Brom-Preises - der Trompeter Jaromír Hnilička aus Brünn.
 • The first holder of Gustav Brom's Price - the trumpeter Jaromír Hnilička from Brno.
 • Первый лауреат премии Густава Брома - брненский трубач Яромир Гниличка.



2. Halina Pawlovská si tentokrát pro svou Story Party vybrala Karlovy Vary.
 • Diesmal hat die Publizistin Halina Pawlovská das Grandhotel Pupp für ihre Story-Party ausgewählt.
 • This time it was Karlovy Vary that Halina Pawlovská chose for her Story Party.

Publizistka Г. Павловска в этот раз для своей Story Party выбрала Карловы Вары.

3. Angličan Alex Kammerling, který s „kreativní“ Český ledový čaj zvítězil v britské barmanské soutěži, navštívil Becherovku.
 • Der Engländer Alex Kammerling siegte mit seiner „Kreation“, Tschechischer Eistee im britischen Wettbewerb für Barkeeper.
 • The Englishman Alex Kammerling whose „creation“, Czech Ice Tea won in the British Competition of Barmen.
 • Англичанин Алекс Каммерлинг, ставший победителем британского конкурса барменов, благодаря своему „творению“, „Чешский ледяной чай“.



4. Díky aktivitě Petra Končela z karlovarského Sdružení zdravotně postižených se podařilo získat speciálně upravený vůz Ford Transitz a nabídnout tak občanům se zdravotním postižením nové služby.
 • Dank der Aktivität von Petr Končel aus der Karlsbader Assoziation der Behinderten gelang es, einen speziellen Ford Transitz-Wagen zu gewinnen.
 • An adapted Ford Transitz car will be available to handicapped people thanks to the effort of Petr Končel from the Karlovy Vary Association of Handicapped People.

5. Výstava Tajemné piktogramy v muzeu Zlatý klíč (zleva Václav Cihla, Ing. Ivan Kříž a Jiří Martínek).
 • Die Ausstellung „Mysteriöse Piktogramme“, im Museum Goldener Schlüssel.
 • The Mysterious Pictographs exhibition in the Golden Key Museum.
 • Выставка „Таинственные пиктограммы“, в музее „Золотый ключ“.

6. Návštěva velvyslance Jihoafrické republiky Thomase Langleye.
 • Besuch des Botschafters Südafrikas Thomas Langley.
 • The visit of the ambassador of South Africa Thomas Langley.
 • Визит посла Южноафриканской республики Томаса Лэнгли.



7. Stylové rozloučení se zimní sezónou v Perninku.
 • Abschied von der Wintersaison in Bärnigen.
 • Stylish saying good-bye to the winter season in Pernink.
 • Стильное прощание с зимним сезоном в Пернинке.

8. Nové úpravy před Grandhotelem Pupp.
 • Neues Aussehen des Geländes vor dem Grandhotel Pupp.
 • The space in front of the Pupp Grand Hotel.
 • Строительные работы перед грандотелем Пупп.

9. Redaktor, výtvarník a muzikant Leon Havlíček uvedl svou výstavu v karlovarské čajovně.
 • Redakteur, Künstler und Musiker Leon Havlíček eröffnete seine Ausstellung.
 • The editor, artist and musician Leon Havlíček opened his exhibition.

